

大学生考级必用  
Use for College Students

# AMAZING ENGLISH WORDS

# 惊讶英语

## 词语

李洪涛/主编

这样的商品牌子好吗  
具有相反词义的常用动词  
不是“漂亮”的beautiful  
英语中两个动词连用的种种情况  
英语中表达“酷”的词语  
一个字母之差  
网络术语  
语境对词义的制约作用



吉林科学技术出版社

惊讶英语丛书

# 惊讶英语词语

主 编 / 李洪涛

副主编 / 李雅慧

吉林科学技术出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

惊讶英语词语/李洪涛 主编. —长春:吉林科学技术出版社,2002  
(惊讶英语)

ISBN 7-5384-2543-8

I. 惊… II. 李… III. 英语—词汇 IV. H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 011281 号

责任编辑:张宝基

封面设计:李 栋...

## 惊讶英语词语

李洪涛 主编

\*

吉林科学技术出版社出版、发行

北京华英印刷厂印刷

\*

850×1168 毫米 32 开本 9.25 印张 285 千字

2002 年 5 月第一版 2002 年 5 月第一次印刷

定价:13.00 元

ISBN 7-5384-2543-8/H·155

版权所有 翻印必究

如有印装问题,可寄本社退换。

社址 长春市人民大街 124 号 邮编 130021 电话 5677817 5635177

电子信箱 JLKJCBS@public.cc.jl.cn 传真 5635185

# 本书 导读

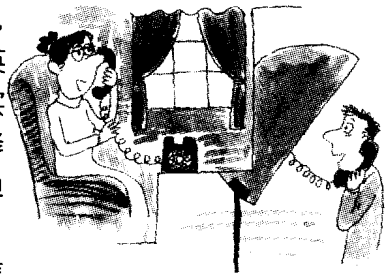
## Synopsis

中国人一提到英语,就认为很难学。

中国人学英语难,难就难在他们对课本以外的知识缺乏了解。课本上的知识只是为了给学生打基础,有些知识是从课本上学不到而又必须要学会的,这就是我们给读者奉献上这本《惊讶英语词语》的目的。

本书共分三部分,第一部分是“英语词语探疑”,在阅读这部分时,读者会觉得某些单词似曾学过,但只知道它的某个意思,不知道其中还有这么多的学问。本书通过例解的形式为您解开一个结,让您眼前豁然开朗,从而对英语单词有一个全新的理解。第二部分是“英美词汇比较”,虽然同是英语,但要表达同一个意思,英国和美国使用的却不是同一个单词,很奇怪吧,是不是该好好地了解一下?当然,这里列出的不可能是全部,只能起个抛砖引玉的作用。第三部分是“英语流行词汇”,每一种语言都在不断地发展着,英语也是如此。有些单词可能确实是很陌生,但继续深入它的解释后,您会觉得太简单了,学英语单词就该学流行的词。

看一看《惊讶英语词语》,相信会对您大有好处的。



## **本书编委会**

主 编 / 李洪涛

副主编 / 李雅慧

|           |     |     |     |
|-----------|-----|-----|-----|
| 编 委 / 赵修臣 | 李洪波 | 毕路拯 | 刘梓红 |
| 孙 伟       | 苗新萍 | 李江宏 | 姚 青 |
| 王克强       | 李子强 | 章承红 | 李 红 |
| 潘永亮       | 徐光伟 |     |     |



## 阅读提示:

### ◆ 词的起源

通过熟悉词的起源, 牢固记忆单词。

### ◆ 词的意义

了解单词的深层含义, 掌握单词的地道用法。

### ◆ 词的构成

了解单词的内在规律, 通过分析词根和词缀扩大词汇量, 突破记忆难关。

### ◆ 比较记忆

同一个单词在英美英语中有不同的用法或写法, 通过对比, 避免混淆, 熟练掌握。

### ◆ 流行词汇

语言在不断发展, 新词汇在不断出现, 学习最新词汇, 掌握真正英语。

Amazing Oral English

## 惊讶英语口语

深度讲解英语口语表达法，帮你学会讲地道的英语口语，并了解什么口语最流行。

Amazing English Words

## 惊讶英语词语

从多方面对词汇作深度讲解，攻克词汇记忆难关，并让你了解最新的流行词汇。

Amazing English Idioms

## 惊讶英语习语

详细讲解习语，列出与某个中心词有关的习语，帮助你广泛了解和记忆。

Amazing English Collocation

## 惊讶英语搭配

讲解搭配的深层含义，并讲解搭配在不同场合下的不同含义，让您真正学有所获。

Amazing English Grammar

## 惊讶英语语法

剖析语法的难点和疑点，探索语法的规律性和趣味性，提高语法知识的深度。



# 目 录

## Contents

### ★ 第一部分 英语词语探疑

|                      |      |
|----------------------|------|
| 印度人还是印第安人            | [1]  |
| take 的地道用法           | [2]  |
| 这样的商品牌子好吗            | [3]  |
| last 是“最近过去的”        | [3]  |
| 男士不能为自己买 dress       | [4]  |
| “怀疑”也要得当             | [6]  |
| all these 和 all this | [7]  |
| “十字路口”怎样选择           | [7]  |
| “以前”的误用              | [8]  |
| 美国英语和英国英语用词的不同       | [9]  |
| 不要误用 add             | [13] |
| restroom 在此指何处       | [14] |
| 广告中的创新拼写             | [14] |
| 词的位置和词义              | [18] |
| 由 thing 构成的人和东西      | [20] |
| 妙趣横生的复合形容词           | [22] |
| 具有相反词义的常用动词          | [24] |
| 丰采多姿的 green          | [28] |
| 大写小写,差之千里            | [30] |



|                    |      |
|--------------------|------|
| 复杂颜色的表示法           | [31] |
| 从英语中最长的词学点构词法      | [33] |
| 别具一格的英语前缀“a-”      | [34] |
| 一种由 V-ing 分词转化成的介词 | [36] |
| 反身代词 itself 的强调用法  | [38] |
| Be 的一种较为特殊的用法      | [41] |
| 介词 to 表达极限程度       | [42] |
| 多种含义和用法的 and       | [44] |
| 颜色含义知多少            | [47] |
| 对女性称呼的词            | [51] |
| 有关 big 的含义         | [54] |
| 介词 in 的一个特殊用法      | [55] |
| 不是“漂亮”的 beautiful  | [56] |
| 有关 see 的一种特殊用法     | [57] |
| or 与 and 在否定句中的用法  | [58] |
| 英语词的重叠             | [60] |
| OK 的用法             | [63] |
| 怎样读“零”             | [65] |
| 女子称呼也用 man         | [66] |
| 抽象名词的特殊用法          | [69] |
| 以场所代替人             | [71] |
| 用 I 还是用 me         | [72] |
| 英语股市新闻的用词          | [74] |
| 英语中两个动词连用的种种情况     | [77] |
| 英语连字符的使用规则         | [80] |
| 与克林顿有关的五个 -gate    | [81] |
| 对 Tom 多了解一点        | [82] |
| 英语中喻人的人体部位词        | [83] |



|                |       |
|----------------|-------|
| 英语缩写词的形式       | [85]  |
| 英语数词与英语成语      | [87]  |
| 英语中表达“酷”的词语    | [90]  |
| 英语行为方式形容词      | [91]  |
| 英语“皮”种种        | [94]  |
| 英美英语词义褒贬差异漫谈   | [96]  |
| 美语的几个常见词       | [99]  |
| “水货”一词英译       | [100] |
| 常见的英语姓氏的来源及寓意  | [101] |
| 超常名词大观         | [103] |
| 计算机英语的构词方法     | [107] |
| 与 soft 有关的词语   | [110] |
| 英语中与动物名称有关的形容词 | [111] |
| 趣谈 workaholic  | [114] |
| 英语同义词反复        | [115] |
| doctor 的译法种种   | [117] |
| 一个字母之差         | [119] |
| 量词“块”的不同表达法    | [121] |
| 前缀 ad- 及其变体的含义 | [122] |
| 英语中有关网民的词汇     | [126] |
| 电子邮件中的缩写词      | [127] |
| 网络术语           | [128] |
| 语境对词义的制约作用     | [129] |
| 英语冠词溯源及其特殊用法   | [132] |
| in 与 out 的名词用法 | [134] |
| 现代英语中的词义扬升与贬降  | [137] |
| dead 的特殊词义     | [140] |
| 与克林顿有关的英语新词    | [141] |



|                       |       |
|-----------------------|-------|
| 名词内部的转化               | [143] |
| euro——一个热点新词          | [145] |
| 不可混淆的 later 与 latter  | [147] |
| 说说“零”                 | [149] |
| there's = there is 吗  | [151] |
| 活跃而形象的后缀-ish          | [153] |
| else 一词的用法            | [154] |
| 不宜译为“请”的 please       | [156] |
| 英汉颜色词的使用              | [158] |
| 英语地名中的-land           | [162] |
| boss 的来历与演变           | [163] |
| 看世界杯赛学足球英语            | [164] |
| 不及物动词 go 主动形式表达被动意义   | [167] |
| 英语新前缀 cyber-          | [172] |
| 英语中表示“修理”的词语的用法       | [176] |
| 不“白”的 white           | [180] |
| 英语中与“钱”有关的多种表达法       | [181] |
| verb + in 系列词汇所表示的意义  | [186] |
| 英语的成对词                | [187] |
| Mr、Mrs 和 Miss 的几种喻人用法 | [193] |

## ★ 第二部分 英美词汇比较

## ★ 第三部分 流行英语词汇



# 第一部分 英语词语探疑

## 印度人还是印第安人

惊讶  
英语  
词语

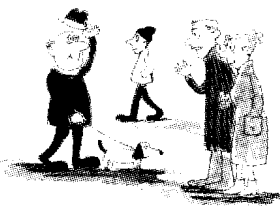
经常有人遇到这样的问题:“Indian”这个词为什么在英汉字典中,既解释为“印度人”,又解释为“印第安人”呢?这个问题很有趣,相信我们很多人对此也会感到困惑。

大家还记得哥伦布(Christopher Columbus)吧。1492年他发现了北美洲,但却误以为到达了他要去的印度,于是把当地的土著命名为 Indian。所以一提到 an Indian,西方人上往往搞不清楚是东方的 Indian,还是美洲的 Indian。于是后者得加上 American Indian,他们才能恍然大悟。

中国有一位编字典的翻译高手,饶有才气,知道把 Indian 都译为“印度人”一定会令中国人丈二和尚,摸不着头脑。因此这位高手利用中文同音字的特点,把同一个英文字,东方的译为“印度人”,美洲的译为“印第安人”,泾渭分明,一看便知。

自从 1990 年的金像奖名片《与狼共舞》(Dance with Wolves)公映后,美国土著的名称也受到重视。Indian(印第安人)这个词逐渐鲜为人用了,正确的称呼应该是 Native American。

在美国举行的哥伦布发现美国大陆 500 周年庆祝大会上,便将 Columbus' discovery of America(哥伦布发现美洲大陆)的说法改为了 Columbus' arrival in the New World(哥伦布抵达新世界),的确从善如流。





## take 的地道用法

有一部电影名叫“*Phantoms*”，由老牌红星彼得奥图与才子小生宾亚佛力联合主演，情节诡秘，拍得相当紧凑。

一开场时女主角丽莎在汽车里用手提电话与男朋友打情骂俏，说了这样一段话：“**You know... Me too. Listen. I can't talk here. Take my number and call me back.**”(你明知……我也爱你嘛。听着，我不能讲下去了。你抄下我的号码，回电话给我吧。)

这一段话她用了几个动词：**know**、**listen**、**take**、**call**。

现在先谈谈 **take** 这个动词，女主角说的“抄下我的号码”，英文就是 **take my number**，用字简洁地道。**take** 在这一句里相当于 **write down**。

**take** 这个动词，是妙用无穷的。

除了基本上解释为“拿”、“取”之外，还有其他的惯用法：

比方说：“我买这个。”地道英语可以这样说：**I'll take this.**

问人家：“这张椅子有人坐吗？”其中一句英语常用问法就是：**Is this seat taken?**

“别拿我来出气！”，“我不能再忍下去了！”这两句话用英文该怎样说呢？

只要你掌握了 **take** 这个词的用法，相信一定会说了。

第一句可以这样说：**Don't take it out on me!**

第二句可以这样说：**I can't take it any more!**

一代语言宗师林语堂在他的名篇《英文学习法》里就建议大家要灵活运用常用动词与短语动词，这样才可以把英文学好。

现在再给各位提供一些 **take** 的地道用法，大家只要多记句型就可以避免说出中式英语了：

What do you **take** me for?

你把我当作什么了？

I **take** cold easily.

我很容易感冒。

What **took** you so long?

你干嘛这么迟才到？

希望各位看电影、电视时，多留意对白中的动词用法，多记句型，多记习



语,这样不管是写英文还是讲英语,自然会更加得心应手。

## 这样的商品牌子好吗

我国一些产品牌子的英文译名,原意虽好,但因不符合英语国家的习俗而事与愿违。譬如说白象牌电池,看了英文译名我们禁不住会怀疑这个牌子的电池能否打入国际市场,先不提能否畅销。**White Elephant** 是指花钱买废物,不久就成为累赘的东西。可以想像人们看到 **White Elephant** 牌的中国产品时会怎么想。还有用“白翎”做牌子的钢笔;这个名字倒挺高雅,但译成英语却是 **White Feather**,而它在英语中是有贬义的。例如短语 **to show white feather** 是“示弱”、“临阵脱逃”的意思。可以骂别人是 **a chicken** 或 **a coward** (懦夫),要是收到一根白羽毛,那就比挨骂还受侮辱。靠这种不令人愉快的牌子去推销商品效果会怎样呢?曾经有一家钟表厂生产的出口闹钟取名“雄鸡”,英译名却是 **Cock**。一些 **native speakers** 看了无不当笑料谈论。原来 **cock** 在俚语里是“阳具”。后来该厂把牌子改为同样表示“雄鸡”的 **Rooster**。另一个有趣的例子是有一年某市友谊商店展销床上用品,货架上挂着一

惊讶英语词语



宣传横幅,上面有两个词 **Happy Hour**。很明显,商店的原意是想说“顾客在我店床上用品柜台选购称心如意的商品是个令人愉快的时光”。而在英语中 **happy hour** 通常是指下班后到吃饭前一到两个小时内,酒吧的酒水售价比其它时间便宜的“快乐时光”。我们可以想像 **native speakers** 看到床上用品和 **Happy Hour** 会产生什么联想!所以,只考虑语言,不兼顾英语国家的文化是任何学习和使用英语的人应该忌讳的。

## last 是“最近过去的”

**last** 后面跟着季、月、日的时候,不总是等于汉语中“去年的某季、某月或上

周的星期几”。

**last** 是“最近过去的”。假定今天是5月20日星期四,所说“**last Monday**”



是指5月17日那天的星期一,而不是指5月10日那个星期一。同样,如果现在是5月,所说 **last March**,是指今年的3月,而不是去年的3月。当然,如果现在是5月,要说 **last November**,就是指去年的11月了。顺便说一下,很多学生喜欢在 **last Monday (Tuesday...)** 前面加介词 **on**,这是错误的,但却可以说 **on Monday (Tuesday...)** **last**;如果是月份,不能说 **in last April**,**in** 应去掉,但可以说 **in April last**;"去年的某月"是"**in...last year**",如 **in April last year**。

## 易士不能为自己买 dress

如果你真正懂得 **dress** 的意思,你看了下面这句话肯定会笑:**He bought for himself a dress for 40 yuan.** 有的学生看了后把 **for himself** 划掉;有的把 **dress** 改为 **suit**,他们改得都很好。**dress** 这个词挺麻烦。它做不可数名词时,可以表示“服装”的总称,与 **clothes** 同义,如:

Minority people like to wear their colourful **dress**.

少数民族喜欢穿色彩鲜艳的衣服。

**dress** 还可以表示“穿着打扮”,譬如:

He doesn't pay attention to **dress**.

他不注意衣着。

但具体到一件服装,即 **dress** 当可数名词用时,主要是指妇女穿的连衣裙。刚才那句话说:“他(一个男上)用40元钱给自己买件连衣裙穿”,岂不成笑话了吗?除非他心理变态。这里 **a dress** 可以换成 **a jacket, a suit, a coat** 等等;不过要当心,千万别说 **a clothes**。

读者们,你们肯定能正确掌握 **c-l-o-t-h-e-s** 的发音吗?能正确发好以下几个词的音吗?**clothe**(动词,给……穿衣),**cloth**(名词,布),**close**(动词,关),**closes**(动词,关),**close**(形容词,近),**cloths**(名词复数,布),**cloze**(形容词,完形填空法的),这些词的发音容易搞混。可以说初学者中十有七八不会发 **clothes**,而把它发成[kləʊsɪz],跟 **closes** 的发音差不多了。实际上,七个字母构成的词,就一个元音,是个单音节词,应该念成[kləʊz],到了浊辅音[ð]再往[z]滑动,不要在[ð]与[z]之间加上元音。**clothes** 指“衣服”的总称,永远是复数形成。可以说 **many clothes, these clothes, a few clothes** 等,但不具体指一件或几件衣服,也就是前面不能用一、二、三……等数词。要表示一件衣服,



除了可能指明说一件上装,一条裙子,也可以不指明说。譬如: **a new garment**。而下面例子中的 **clothes** 都不表示具体几件衣服:

Put on more **clothes** or you'll catch cold.

多穿些衣服,要不然你会感冒的。

She was wearing summer **clothes** even in May.

她在五月就穿上了夏装。

We shall change our **clothes** for the celebration.

我们应该换装去参加庆祝活动。

**dress** 用做动词,表达与“穿衣”有关的思想时,错误就更多些,原因多是由于人们以为它和 **wear** 同义。错句如: **The country women who dressed their Sunday best looked self-conscious.** (那些农村妇女穿着她们最好的衣服,看上去挺不自在。)应该把从句改为 **who were wearing their Sunday best** 或 (**who were**) **in their Sunday best**。

**dress** 可当不及物动词,表示“穿上/穿好衣服”,譬如:

When she woke up it was nearly twenty past eight. She jumped out of bed and **dressed** in a great hurry.

一觉醒来已是8点20分,她跳下了床,匆忙穿上衣服。

My wife was **dressing** while I was waiting in the living room patiently.

我的夫人在穿衣服,我在起居室耐心地等着。

**dress** 还表示“日常的穿着打扮”,如:

Most Chinese secretaries working in foreign offices in Beijing have to **dress** well.

在北京外国办事处工作的大多数中国秘书必须穿着讲究。

**dress** 用做及物动词,表示“给……穿上/穿好衣服”。如:

Do you remember when you began to **dress** yourself?

你记得几岁开始自己穿衣服的?

As the child had her arm broken, her mother **dressed** her every morning for the past two months.

孩子的手臂骨折,过去两个月里她的妈妈给她穿衣服。

相对来说,我们常听到 **dress** 用在下面句子中:

Vivian Brooks is always well **dressed**.

Vivian Brooks 总是穿得很讲究。



Do I have to **dress** up for tonight's gathering?

今天晚上的聚会我必须穿得漂亮整齐吗?

请务必注意:那个小词 **up** 不能漏掉,否则会闹笑话。

## “怀疑”也要得当

下面哪句表示“我料想是他打碎玻璃窗的”?

I **doubt** that he broke the window.

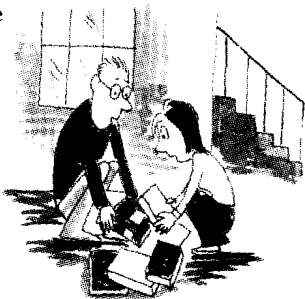
I **suspect** that he broke the window.

**suspect** 和 **doubt** 是一对很容易混淆的动词。它们都表示“怀疑”,但有一个根本区别。**suspect** 对陈述的内容抱有肯定的态度,而 **doubt** 对陈述的内容抱有否定的态度。因此,根据这个区别,要是料想打碎玻璃是他干的,就该用 **suspect**;要是据我们所知,他当时可能不在现场,“他打碎玻璃窗”不一定是事实,那就是 **doubt**。要是说 **We suspect that he is ill**,很可能他自己不认为,或不愿意承认有病,而我们却认为他有病而产生怀疑;如果说 **We doubt that he is ill**,很可能他自称有病,实际上可能装病,因而我们对“他有病”表示不相信而产生怀疑。

当然,根据情况,用 **suspect** 或 **doubt** 都能达到相同的目的。如对“他不是孩子的爸爸”这一事实表示相信,可以说:

I **suspect** that he isn't the father of the child. 因为用了 **suspect** 就是确认 **that** 从句中所陈述的内容是真实的,也就是说我同意这一事实:他不是孩子的父亲。或者说:

I **doubt** that he's the father of the child. 因为用了 **doubt** 就是不确认 **that** 从句所陈述的内容是真实的,因而这句话同样表示如下的事实:他不是孩子的生父。



掌握了 **suspect** 和 **doubt** 的区别,我们就明白为什么“嫌疑犯”叫 a **suspect** (注意发音是 [ˈsʌspekt], 重音前移了)。